

## **ASSEMBLEE GENERALE CRPM / 13 SEPTEMBRE 2022, 14H30**

salle des Séminaires, bâtiment Max Weber

Présents : Dorothee Cailleux, Pascale Cohen-Avenel, Maxime Danielou, Stephanie Rohlfing-Dijoux, Adrien Frenay, Elise Heizmann, Laurence Nye, Kerstin Peglow, Gabriel Porc, Lucia Quaquarelli, Jean-Robert Raviot,  
Absent.e.s excusé.e.s : Geraldine Demme, Marina Guglielmi, Licia Reggiani, Graham Roberts, Jon Solomon, Bernd Zielinski

### **1. ELECTIONS**

#### **DIRECTION**

Une seule candidature : co-direction Stephanie Rohlfing-Dijoux- Lucia Quaquarelli  
*élue à l'unanimité par les membres statutaires*

#### **CONSEIL**

Stephanie Rohlfing-Dijoux, Lucia Quaquarelli  
*sont membres de droit*

Dorothee Cailleux, (college B) Pascale Cohen-Avenel (college A)  
*sont élues à l'unanimité par les membres statutaires*

Maxime Danielou  
*représentant des doctorant.e.s, est à sa deuxième année de mandat*  
Kerstin Peglow et Jean-Robert Raviot  
*sont nommé.e.s par la nouvelle direction pour assurer le quorum*

#### **BUREAU**

Stephanie Rohlfing-Dijoux, Lucia Quaquarelli  
*sont membres de droit*  
Dorothee Cailleux et Pascale Cohen-Avenel  
*sont élues par le Conseil*

### **2. PUBLICATIONS 2021-2022**

Année riche en publications : 10 ouvrages dont 7 collectifs  
(<https://crpm.parisnanterre.fr/publications>).

5 publications collectives en cours :

1. *Whose Place is it Anyway? Place Branding and the Politics of Representation*, dir. Pascale Cohen, Graham Roberts, Peter Lang
2. *Expériences de traduction 2*, dir. Dorothee Cailleux, Chiara Denti, Peter Lang
3. *En-commun*, dir. Lucia Quaquarelli, Presses Universitaires de Nanterre
4. *La convergence Est-Ouest*, dir. Jean-Robert Raviot, Presses Universitaires de Nanterre

5. *Civil society and the rule of law*, dir. Bernd Zielinski, Peter Lang

### 3. BILAN DES ACTIVITES ET PROJETS EN COURS

#### PROJET EDM / Espace, déplacement, mobilité

Coordination Lucia Quaquarelli, Adrien Frenay (<https://crpm.parisnanterre.fr/axes-de-recherches/crpm-espace-deplacement-mobilite>).

Adrien Frenay fait le point sur le projet international, les axes, les publications et annonce les rencontres à venir : 17 octobre 2022, présentation du projet et des publications à l'université du Molise ; 16 décembre 2023, table ronde à Nanterre ; Février/mars 2023 colloque « lexique spatial » à l'université de Parma ; mai 2023 JE sur la marche, Nanterre). Un accord cadre de recherche est en discussion avec l'université de Parma.

#### PROJET FIN DE VIE

Coordination Stephanie Rohlfing-Dijoux, Kerstin Peglow (<https://crpm.parisnanterre.fr/axes-de-recherches/crpm-fin-de-vie>).

Stephanie Rohlfing-Dijoux fait le point sur le projet. Le financement de la MSH Mondes a été validé, mais les modalités ne sont pas claires ; Elise Heizmann va essayer se renseigner. Une JE est prévue pour le 22 septembre (<https://crpm.parisnanterre.fr/colloques-journees-detudes/colloques-journees-detude/journee-detudes-fin-de-vie-regards-croises>) et un colloque international pour l'été prochain. La réponse de l'ANR est attendue pour décembre.

#### PROJET TRADPOP / Les fabriques de la traduction

Coordination Lucia Quaquarelli, Dorothée Cailleux, Adrien Frenay, Chiara Denti, Licia Reggiani.

Dorothée Cailleux présente le projet, qui va être déposé pour la deuxième fois dans le cadre de l'appel COMUE PL. Le corpus a été davantage précisé (polar + jeunesse) et la méthode aussi (travail à partir des archives). On attend la date de remise des projets. Elise Heizmann va essayer de trouver des informations.

#### COLLOQUE AXE TRADUCTION / PROVINCIALISER LA LANGUE. AUTOUR DE L'OUVRAGE DE CÉCILE CANUT

Coordination Jon Solomon. Le colloque est prévu pour le 17-18 novembre, à la présence de Cécile Canut. La présentation et le programme sont en ligne : <https://crpm.parisnanterre.fr/colloques-journees-detudes/colloques-journees-detude/journees-detudes-provincialiser-la-langue-autour-de-louvrage-de-cecile-canut>

#### BILAN DES 3 SEMINAIRES

Bilan général : moins de participation cette dernière année, sans doute à cause des effets de la pandémie et d'une fréquence trop importante des séances.

##### « Politique et géopolitique des Etats post-soviétiques »

Le séminaire va changer de format et va se dérouler en intensif sous la forme d'une résidence de travail d'une semaine. Les doctorant.e.s participeront aussi au séminaire générale, « **Espaces, langues et globalisation** », présentant leurs recherches ou en tant que discutant.e.s. Une première séance est prévu pour le 24 novembre 2022.

##### « Espaces, langues et globalisation » et « Exercice de traduction ».

Les deux séminaires pluridisciplinaires vont tous les deux diminuer le rythme des séances. Le premier sera davantage ouvert aux différents axes du centre et le deuxième sera fortement lié au projet TRADPOP et certaines séances seront organisées en collaboration avec d'autres centres de recherche. Les programmes suivront.

#### **4. BILAN FINANCIER**

Il nous reste environ 5000 euros à dépenser avant mi-novembre en « fonctionnement », plus 1000 euros pour le colloque « Fin de vie » (aide ED). Les lignes générales de financement votées par le CRPM en 2018 sont rappelées : priorité aux projets collectifs et aux membres statutaires ; attention aux besoins des doctorant.e.s ; financement aussi des activités de recherche des associé.e.s participant activement aux activités du centre.

#### **5. DOUBLE RATTACHEMENT ED 138 ET 141**

Après la réponse négative du collège des ED, la réunion de Pascale Cohen-Avenel et Lucia Quaquarelli avec la Présidence et la réunion de Pascale Cohen-Avenel et Stephanie Rohlfing Dijoux avec les directeurs de l'ED 141 aucune véritable solution n'a été trouvée. Le rattachement à 50% (dont la faisabilité administrative doit être vérifiée) reste une solution très pénalisante pour le CRPM. La co-direction reste encore la pratique et la plus souhaitable en attendant une solution pérenne.

#### **6. QUESTIONS DIVERSES**

Adrien Frenay rappelle la grande utilité, tant pour le travail collectif que personnel, des deux résidences de recherche organisées par le centre. Les présent.e.s sont d'accord pour vérifier la possibilité de reproduire l'expérience après la fin des cours, en avril ou mai. Les doctorant.e.s pourraient être très intéressé.e.s aussi.

Compte rendu établi par Lucia Quaquarelli, Stephanie Rohlfing-Dijoux, Pascale Cohen-Avenel